

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 88 (1961)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Notre petit concours : le viyo facteu  
**Autor:** Beaud, Eugénie / Djan / Bongard, Marie  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232551>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Le viyo facteu

Pê bi, pê pou, le viyo facteu ch'in va, d'amon, d'avô portâ bounè, crouyè novalè. Diora, cherè na retrète bin mertâye !

Ma ora, pê on tsô du midzoa, iournè chon toa in rintrin ou velâdzo :

— Rido ! Rose, rido ! trè dèci dou mimo, ke brâmè le mèchadji a la filye ke l'atin chu le lindâ d'la pinta ; achurâ ke chtache comptè chu nâ lètra dè chon martchan !...

(Patois de la Gruyère)

\* \* \*

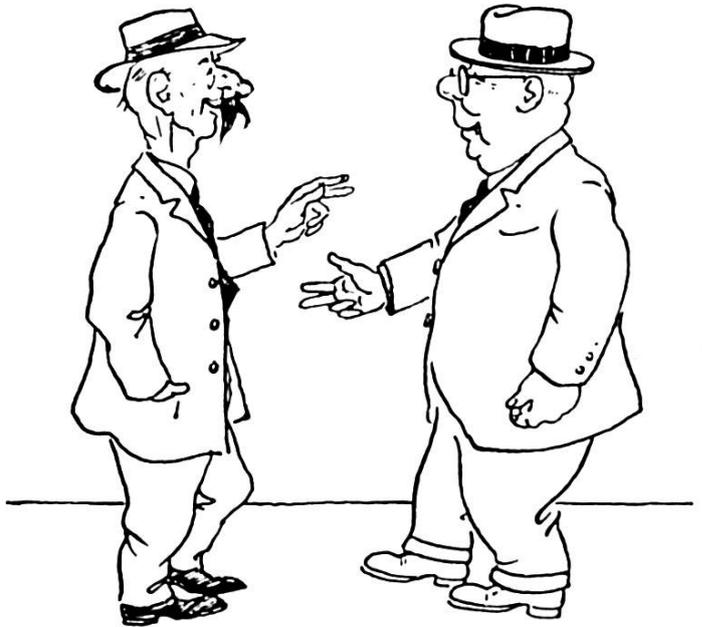
*Par le beau, par le vilain temps, le vieux facteur s'en va par monts, par vaux, porter bonnes et mauvaises nouvelles. Bientôt, ce sera une retraite bien méritée.*

*Mais maintenant, par un après-midi bien chaud, il achève sa tournée en rentrant au village.*

*— Vite, Rose, vite ! trois décis du même, crie le messager à la fille qui l'attend sur le seuil de la pinte ; sûrement que celle-ci compte sur une lettre de son galant...*

Eugénie Beaud.

Recevra notre prime de Fr. 5.—



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

Bon fatteur dè stèöü-z'an, kyè, tôdoong sorrizèn, p'â pûgha, p'â plhòde è p'â nhèy, oun rèkontrâve pè tât'è vâye döü payéy, tô mè rëssövèn döü père-grand, kyè, di à posta dè Rëdda, fazèy dâvouè rondè pè senanhna, èydja d'oun doèn ânho gréy, èn Izërâblho. à Salhon, Eytron è Tzamôzoun !

*Djan d'â Gouëtta.*

(Patois d'Isérables)

*Bon facteur d'autrefois, que, toujours souriant, par la poussière, la pluie et la neige, on rencontrait sur tous les chemins du pays, tu me rappelles grand-père, qui, depuis la poste de Riddes, faisait deux tournées par semaine, aidé d'un petit âne gris, à Isérables, à Saillon, Leytron et Chamossion !*

\* \* \*

Pouro dyâbyo dè fakteu, tsârdzi kemin on'âno, tyè ke vo j'y fê. Le chélâ l'è dza to hô è vo n'y pâ fourné vouthra tornâye. Léchidè ha pyèthe a on dzouno è profi-

tâdè bin d'la retrête è l'achuranthe vi-  
lyéthe.

(Patois d'Epandes)

\* \* \*

*Pauvre diable de facteur, chargé comme un âne, qu'avez-vous fait? Le soleil est déjà tout haut et vous n'avez pas fini votre tournée. Laissez cette place à un jeune et profitez bien de la retraite et de l'assurance vieillesse.*

Marie Bongard, Villarsel s/Marly.

\* \* \*

*Le facteur. — A... a... vivamein la retraite. Ein i soû mé de tzèrayé de lé gatzété bourayé de méssondzé et dé catalogue de camelota. Avoué cein que dzamai nion ne me préseinté on petiou varro sena quan yieu r'aporto de l'ardzein.*

(Patois de Troistorrents)

*Le facteur. — Ah! ah!... vivement la retraite. J'en ai mon soûl de charrier des gazettes bourrées de mensonges et des catalogues de camelote. Avec ça que personne ne m'offre un petit verre que lorsque je leur apporte de l'argent.*

Isaac Rouiller.

AMIS ROMANDS  
qui venez à Lausanne

Pour bien manger...  
à peu de frais...!

**LE LANDOR**

bat tous les records!...

Chez cet ami Robert Rappaz

Route du Tunnel 1 (Près de la Riponne)

## Pour rize un brin

### Différences !

#### Histoire de jadis

*L'instituteur, le régent comme on disait, après sa classe, vient boire une chopine à la pinte. Il trouve là un citoyen un peu bonasse qu'on avait surnommé « le doreur de tavans », taupier de son état.*

*Le régent voulant rire un brin, lui dit :*

— *Savez-vous la différence qu'il y a entre un meunier et un taupier ?*

— *Non !*

— *Eh bien ! le meunier prend trop et le taupier pas assez !*

— *Et vous, reprend le taupier en changeant sa chique de place, savez-vous la différence qu'il y a entre vous et moi ?*

— *Non !*

— *Eh bien ! La commune me donne deux cents francs par année pour prendre les bêtes, et à vous quatorze cents pour en faire!...*

Mat.

### A l'inspection

Les soldats défilent devant le contrôleur d'armes en tendant leur fusil...

— Soldat Untel, vous savez jouer au yass ?

— Oui, mon major !

— Alors, « poutsez » ! lui fait-il en lui rendant son arme.

#### Un cadeau apprécié :

L'appareil PHOTO ou CINÉ  
Choix important  
dans les grandes marques

**R. SCHNELL & Cie**

PL. SAINT-FRANÇOIS 4 - LAUSANNE

Photo - Projection - Ciné